

Inhalt

Vorwort	5
Allgemeiner Teil	7
1 Einführung (Peter JORDAN 1.1-1.4, Lukas BIRSAK 1.5).....	9
1.1 Funktionen geographischer Namen.....	9
1.2 Der Vorgang des Benennens.....	10
1.3 Endonyme und Exonyme.....	10
1.4 Ziele der vorliegenden Publikation.....	13
1.5 Der Weg zur Auswahl des zweckmäßigsten Namens.....	13
2 Empfehlungen zur Schreibung von ortsüblichen Namenformen (Endonymen)	15
2.1 Zur Amtlichkeit von Sprachen (Michael DUSCHANEK).....	15
2.2 Institutionen zur Standardisierung geographischer Namen (Peter JORDAN).....	15
2.3 Schrift (Otto BACK).....	16
2.4 Groß- und Kleinbuchstaben (Otto BACK).....	17
2.5 Sonderzeichen und Sonderbuchstaben (Otto BACK).....	17
2.6 Umschriftung (Otto BACK).....	17
Amharisch.....	18
Arabisch.....	18
Armenisch.....	20
Bengalisch.....	22
Birmanisch.....	22
Bulgarisch.....	22
Dhivehi.....	22
Dsongka.....	23
Georgisch.....	23
Griechisch.....	24
Hanyu-Pinyin.....	25
Hunterian.....	25
Iwrit.....	25
Kasachisch (Kyrillisch).....	26
Khmer.....	27
Koreanisch.....	27
Kyrillisch.....	28
Laotisch.....	30
Makedonisch.....	30
Modified Hepburn.....	30
Mongolisch.....	30
Nepali.....	30
Paschto.....	31
Persisch.....	33
Serbisch.....	35
Singhalesisch.....	35

Tamilisch	35
Thai	35
Tibetisch	36
Tigrinya.....	36
Uigurisch	36
3 Zum Aufbau und zur Verwendung der Namenlisten	
(Lukas BIRSAK 3.1-3.3.1, Josef BREU 3.3.2)	37
3.1 Gliederung der Namenlisten	37
3.2 Aufbau der Länderteile	37
3.3 Regeln zur Wahl der zweckmäßigen Namenformen mit Hilfe der Namenlisten	39
3.3.1 Schema zur Entscheidung über eine Namenform	39
3.3.2 Fragen der Übersetzbarkeit von Bestandteilen zusammengesetzter geographischer Namen...	41
3.3.2.1 Terminologie.....	41
3.3.2.2 Erfordernisse bei der Bildung neuer zusammengesetzter Exonyme	42
3.3.2.3 Beispiele für die Übersetzung des generischen Bestandteils	42
3.3.2.4 Beispiele von Fehlern	44
3.3.2.5 Weitere Richtlinien für die Übersetzung generischer Bestandteile	45
4 Namenanordnung in Karten oder Texten (Lukas BIRSAK).....	47
5 Literaturhinweise zu Fragen der Namensschreibung, insbesondere der Verwendung von Exonymen	49
Namenlisten	51
Auf mehrere Staaten aufgeteilte Großregionen	120
Meere und Meeresteile	121